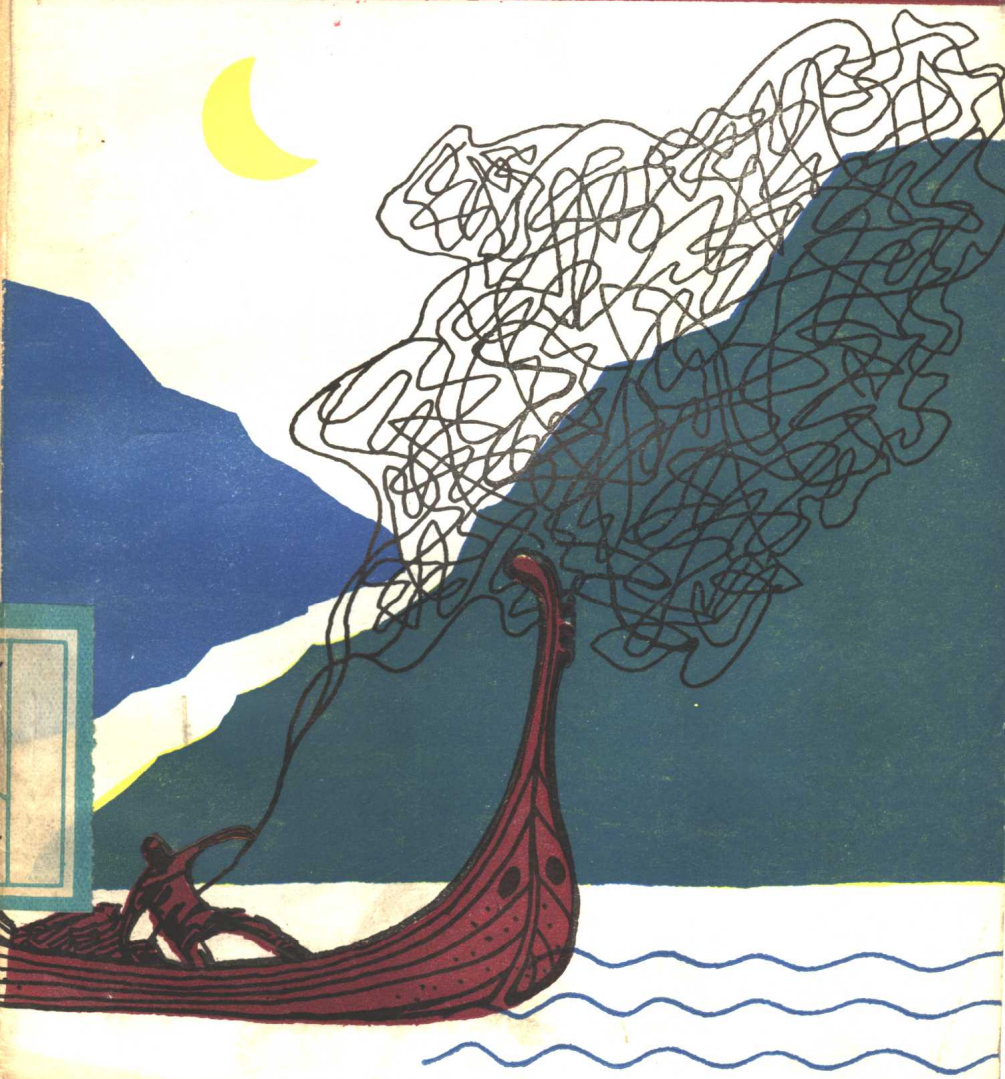




小学生文库

叶君健 儿童文学作品选



Yejunjian Ertong Wenxue Zuopin Xuan

叶君健儿童文学作品选

吉林人民出版社

内 容 提 要

本书是我国著名翻译家、作家叶君健同志为《小学生文库》编写的一本儿童文学作品选集。其中外国童话故事四篇，孩子们可以从中获得一些关于中世纪后期封建主义没落、市民阶级兴起这个人类历史上重大转换期的某些形象化知识；作品所表现的劳动人民的聪明智慧、风趣幽默也将给小读者留下深刻印象。另外一篇外国现代儿童故事《小仆人》，则记叙了一个阿拉伯孩子用自己的行动向有钱有势的“欧洲”人证明了：“我们要比你们高贵得多，也勇敢得多。”故事情节曲折动人，而且具有积极的现实意义。

叶君健儿童文学作品选

*

吉林人民出版社出版 吉林省新华书店发行

长春新华印刷厂印刷

*

787×1092毫米32开本 3.75印张 49,000字

1983年8月第1版 1983年8月第1次印刷

印数：1—10,520册

统一书号：R10091·913 定价：0.33元

致 小 读 者

《小学生文库》是专门为小学三、四年级学生提供知识的宝库，内容丰富，品种多样，装帧新颖。它能帮助你从小培养共产主义思想品德，树立爱科学、学科学、用科学，为实现祖国四个现代化而献身的远大志向。它将向你揭示太空的神奇，海底的奥秘，鸟兽鱼虫的生活，金银铜铁的性能。它能带领你环球旅行，了解世界，讲今论古，走向社会。它能告诉你什么好，什么坏，什么错，什么对……

《小学生文库》一共要编三百多种。就分类来说吧，有自然科学、社会常识、思想品德教育、历史地理、文学艺术、课外活动辅导材料，等等。

《小学生文库》是辽宁、吉林、黑龙江三省出版社协作编辑出版的。

《小学生文库》编委会

《小学生文库》顾问

(按姓氏笔画为序)

叶君健、严文井、李 新、
陈 放、陈伯吹、茅以升、
高士其、黄庆云、谢冰心、
董纯才、蒋锡金



作家小传

著名文学翻译家、作家叶君健同志，曾用笔名马耳。1914年生于湖北省红安县一个小山村。少年时代在村里读私塾。1929年到上海，怀着科学救国的愿望，进入一个新式中学读书。这期间读了很多进步书籍，思想受到左翼文化运动的影响，开始学习写简短的文艺作品。1933年进武汉大学攻读外国文学。1938年参加发起中华全国文艺界抗敌救国协会，积极参加抗战文艺活动，常用马耳笔名发表文章。不久武汉失守，到香港继续作抗战宣传工作，主编英文刊物《中国作家》，向欧美和苏联介绍中国抗战文艺作品。太平洋战争爆发后，回重庆，先后任重庆大学、中央大学英文教授。此期间翻译了一些欧洲古典作品，如希腊爱斯古里斯的悲剧《亚格曼农王》、挪威易卜生的剧本《总建筑师》、法国梅里美的中篇小说《加尔曼》，俄国托尔斯泰的中篇小说《幸福家庭》等。1944年应英国战时宣传部之聘，走遍英国各地，介绍中国人民英勇抗日的伟大斗争。战后在英国剑桥大学的皇家学院研究欧洲文学，开始用英文创

作，在英国出版了《山村》、《他们飞向南方》等三部长篇小说。同时开始翻译安徒生的童话，并为英、法、北欧几个文化报刊写书评、散文和小说。并把茅盾的《春蚕》、《秋收》、《残冬》以及其他中国作家的作品译成英文，取名《三季》，在英国出版。1949年秋从英国回国。中华人民共和国成立后在文化部对外文化事务联络局（后改为对外文委）工作，业余编辑英文不定期刊物《中国文学》，1953年该刊改为中国作家协会领导下的定期刊物，任副主编至1974年。

十几年来出版的主要译著有：《安徒生童话全集》、《安徒生童话选集》、《童话作家安徒生》等。他的主要著作有：《小仆人》、《王子和渔夫的故事》、《真假皇帝》、《叶君健童话故事集》、《画册》、《两京散集》、《樱花的国度》、《天安门之夜》、《新同学》、《开垦者的命运》等。1976年10月出版中篇小说《在草原上》和三部长篇小说《火花》、《自由》、《曙光》，总称《土地三部曲》。

1979年出席中国文学艺术工作者第四次代表大会，被选为中国文联委员，中国作家协会理事，后增选为书记处书记，外国文学委员会委员。

目 次

“傻子”	1
商人	25
磨工、修道院长和皇帝	60
戈旦村的聪明人	76
小仆人	91

“傻子”

“巴贝欧”在意大利文里是傻子的意思，但它却是一个人的名字，而且是一个有名财主杜德罗的儿子的名字。杜德罗在海上城市威尼斯附近拥有大片土地，而且由于海上贸易发达，他还在这个城市开了几个店铺，做珠宝、香料和丝绸生意，因此他从一个地主又变成了一个商人，从而对金钱和财富的认识，比一般乡土豪绅更为深刻，更为精辟。在金钱和财富的问题上，什么道德人情，对他说来，只不过是书本上说得好听的一些名词罢了。换一句话说，他为人是非常“冷静”，非常“理智”。

他有两个儿子。第二个儿子在他看来是一个没有出息的人，因此他就“冷静地”、“理智地”给他起了一个“实事求是”的名字，叫“巴贝欧”——这就是这个故事里主人公的名字的来历。但他最初对这个儿子并不是没有抱些希望。他希望巴贝欧，

象他的哥哥一样，能继承他的家业：哥哥已经在威尼斯经营他的商店，巴贝欧能不能在乡下经营他的田产呢？他是一个精明的人，他要试验一下。他知道，要管理田产，必须要摸清土地和佃户们的情况。只有这样，他才能从土地榨取每一滴油水，佃户们才无法钻他的空子——他认为这些“扒土的家伙”从来就不会老实，总要千方百计地占他的便宜——不然的话，他们怎么还能活到现在？要了解他们的活动，巴贝欧必须经常下田去，必要时还得和他们一道操作——这种事也只能由巴贝欧去干，因为实际上他也认为巴贝欧“只配干这种活”。

这里面有一个秘密，那就是巴贝欧的出身问题。他在名义上虽然是杜德罗的儿子——这也是大家所公认的事，但实际上他的生身妈妈却是杜德罗的一个女佣人。原来，她在服侍杜德罗的时候，这个老头儿曾经诱骗过她，结果她就怀了巴贝欧。为了保持自己的身分，免得世人说闲话，在巴贝欧快要出生以前，杜德罗就放出空气，说他的妻子不久就要分娩——他“盼望是个男孩子”。果然不久，他的妻子就生了一个男孩子——这就是巴贝欧。但生这个巴贝欧的那个女佣人从此也就不见了。她究竟

是被杜德罗运往遥远的外国去卖掉了呢，还是他以某种残暴的方式使她离开了人世，这一直是一个谜，只有杜德罗本人知道。好在这个女佣是一个无足轻重的人，谁也不会去关心她，而杜德罗又是一个惯于“干秘密事情”的能手，关心也没有用。总之，巴贝欧本人活下来了，而且杜德罗也承认他是他的儿子，只不过经他实际的观察和考核的结果，证明他是一个“没有出息”的人。

他的“没有出息”表现在：他每次下去向佃户们“摸情况”的时候，他总忘记了他是一个财主的儿子——说实在的，杜德罗也没有把他当一个儿子看待，他在家里的地位也只是相当于一个年轻的仆人。因此他和农人在一起就象回到朋友中间去一样，和他们一道劳动起来。大家看他象是来捣鬼，同时对他的出身也略有所闻，便也对他表示友好起来。他们有许多不愿意对财主讲的话，也就不时向他透露出来了。使他感到惊奇的一件事是，他的真正母亲是一个女佣人——而关于这个女佣人的下落，现在谁都说不出一个究竟。一般的推论是：

“她大概已经不在人世了”——难怪他的“爸爸”和“妈妈”对待他就好象对待一个佣人一样。巴贝

欧对待他们自然在感情上也起了变化。这就是他向佃户们“摸情况”的结果。

杜德罗的眼睛尖，这种变化当然没有能逃脱他的注意。他得出一个结论：这个二儿子完全没有条件继承他的家业，留在身边甚至还可能出危险。

杜德罗和他的老婆及大儿子背着他又开了一个秘密的家庭会议。他们一致作出了一个关于处理他的“冷静”而又“理智”的决定。这个决定第二天杜德罗便毫不含糊地对他宣布了。

“你现在已经长大成人了，”他对巴贝欧说。“我本想把你留在家里，照顾我的田产。但是我仔细想了想，觉得这对于你个人的前途没有好处。现在的时势已经不比从前了，有为的年轻人都应该向商业方面发展——有胆识的人甚至还得到海外去冒险，跑到遥远的东方去，找一切机会去做生意，守着家里的几顷田能有什么前途？现在繁华的威尼斯不就是由那些到海外去活动的人发展起来的吗？我看你也应该到广大的世界去，创造你的前途。我现在给你一百个丢卡^①，你喜欢到哪里去就到哪里去，

① 这是意大利当时通用的一种钱币。

但是切不要半途而废，走不几里路就又跑回家来！”

说完，杜德罗就把那一百个丢卡塞到巴贝欧的手里。巴贝欧完全懂得了“爸爸”的意思。他捏着这一把钱，咬着嘴唇，半晌没有作声。他虽然“傻”，但他在和佃户们的接触中已经学得了不少的事情。他知道，“爸爸”是决心赶走他了。他自己也没有别的选择：如果他不走，他可能也会遭到那个女佣人——也就是他的亲妈妈——同样的命运。

“我决不回来，”他最后说。“您放心吧。”

话虽然是这么说，但是当他一走出这个财主的大门以后，他就真的有些茫然了。往哪里去呢？这一百个丢卡的价值只有那么大，既不能当作本钱做生意，更谈不上当作旅费到东方去冒险。它们至多只够他几天的伙食费用。一想到这里，他开始有点心寒：人间世界竟然是这样无情！可是他就正活在这个人间世界，而这个世界现在就正摆在他面前！那么，好吧，他想，我也不妨看看，看这一把钱究竟能叫我在这个世界干出一点什么名堂来！

当他正在一条荒野的路上作这些想法的时候，他碰到一个年老的渔人正向他走来。这个渔人背着一个鱼篓，走得很慢。他也放慢步子，想看看这渔

人的鱼篓里装着一些什么东西——如果它里面装满了鱼，也许他可以买下来，拿到镇上去，从此开始做些小买卖，闯出一条混饭吃的道路来。

“嗨，大伯，你篓子里装的什么东西？”当他们两人走到面对面的时候，他问。“可以卖吗？”

渔人抬起头来，瞧了他一眼，说：

“没有什么可卖的。”

巴贝欧想：这大概是因为自己是个光人，象个流浪汉，渔人瞧不起自己，因此他的口气才那么绝。

“不要以为我买不起东西，大伯，”他说。“我身边带有几个钱呀！”

于是他便把他手里捏着的那把丢卡弄得叮当响。这办法果然奏效。渔人抬起头来，又望了他一眼，便说：

“我的鱼篓里倒是有一件东西，但不值得买。”

“什么？”

“一条怪鱼。”

“一条怪鱼？”巴贝欧问。“怎么怪法？”

“它只能看，不能吃，”他说。“它的头是金的，身是银的，尾是铜的——至少它看上去是这样，我

从来没有捞过这样的怪鱼，你买去有什么用？除非你是个少爷，买去好玩。”

老渔人叹了一口气。

“那么你打算怎么办？”巴贝欧问。“你还不如把它放回海里去。”

“花了一天工夫，面包也吃了一两斤，”他说。

“空手回去，对老伴也不好交代呀——她会骂我一顿。我已经三天没有捞到鱼了！”

渔人说完以后，又叹了一口气。巴贝欧很同情渔人的处境，便说：

“那么就卖给我吧。我有一百个丢卡——你刚才没有听到它在我手里叮当叮当地发响吗？我可以全给你，伯母不但不会骂你，恐怕还会给你做一餐很丰盛的晚饭。我看你太累了，一定也很饿，应该吃一餐丰盛的晚饭。”

“你的心地太好了，年轻人，”渔人说，“我不能拒绝卖给你。好吧，我连这个鱼篓也一起送给你。”

巴贝欧把他手里的一百个丢卡全都交给了他。不用说，渔人接到这笔钱，非常受感动，也非常感谢。他用颤巍巍的手把鱼和鱼篓交给巴贝欧。巴贝欧好奇，马上就打开鱼篓看了一眼。果然不假，这

是一条稀奇的鱼。它一身确是金、银、铜三种色彩都有，而且非常逼真，要不是它的嘴还在动，尾还在跳，人们还真会以为它是金、银和铜铸造的呢！

“怎的，它还活着？”巴贝欧问。

“这也是它另一个稀奇的地方，”渔人说。“它象是金、银、铜的铸造品，但是又有生命，没有水也死不了。正因为它是这样稀奇，所以我也舍不得把它放回海里去了。”

“这应该说是名贵的东西，”巴贝欧说。“我不仅没有见过，连听都没有听说过。”

“是的，这应该说是名贵的东西，”渔人表示同意，但他马上又叹了一口气：“嗨，只是好看不好吃，对我们穷人没有太大的用处！”

叹完这口气后，渔人就和他分手了。但是走了没有几步路，渔人又回过头来。

“这尾稀奇的鱼也并不是完全没有用，”他对巴贝欧说。“有些富贵人，闲得没事干，就喜欢收集一些珍奇的东西，作为观赏。我们的国王就是这样的一个人。他的客厅里藏着许多世界上稀奇的东西。凡是送给他这样东西的人，他总是赐予很高的奖赏。”

“那么你为什么不把这尾稀奇的鱼送给他呢？”
巴贝欧好奇地问。“你如果后悔，我可以把它退还给你。”



“你的心地太好了，我们的交易已经完成，我不后悔，只怕你反悔，”渔人说，接着又叹了一口气。“我的年纪比你大得多，知道的事情也多些。国王我知道会赏赐那些给他送珍奇东西的人——否则就不会再有人送了。只是嗨！他手下的那些官儿，他们比我们的财主和威尼斯商人还要刻薄得多。我的年纪老了，我不希望从国王那儿得到什么赏赐。但你不妨把这尾稀奇的鱼送给他试试看。也许你的运气比一般人好些。”